

## VERTALING

N. 94 — 3041

**1 JUNI 1994.** — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap genomen in werpning van artikel 6 van het decreet van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap van 5 juni 1990 tot vaststelling van het aantal lestijden/leerkracht voor het secundair onderwijs met volledig leerplan van het type I

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap van het aantal lestijden/leerkracht voor het secundair onderwijs met volledig leerplan van het type I, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op het protocol nr. S4/94 + OSUW 3/94 van 30 mei 1994, houdende de conclusies van de onderhandelingen gevoerd in een gemeenschappelijke zitting van het Sectorcomité XIX van de Duitstalige Gemeenschap en het subcomité bepaald in artikel 17, § 2<sup>ter</sup>, 3<sup>o</sup> van het koninklijk besluit van 28 september 1994;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de scholen het lestijdenpakket zo vroeg mogelijk moeten kennen zodat het nieuwe schooljaar 1994-1995 vroegtijdig kan worden gepland en georganiseerd;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit:

**Artikel 1.** In vergelijking met vorig jaar mag de verhoging van het totaal aantal lestijden/leerkracht in een onderwijsinrichting 4 % niet overschrijden.

**Art. 2.** In vergelijking met vorig jaar mag de vermindering van het totaal aantal lestijden/leerkracht in een onderwijsinrichting 4 % niet overschrijden.

**Art. 3.** Dit besluit geldt voor het schooljaar 1994-1995.

**Art. 4.** De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 1 juni 1994.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap:

De Minister-President, Minister van Financiën, Volksgezondheid, Gezin en Bejaarden,  
Sport, Toerisme, Internationale Betrekkingen en Monumenten en Landschappen,

J. MARAITE

De Minister van Onderwijs en Vorming,  
Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

B. GENTGES

D. 94 — 3042

[SC 33088]

**11. AUGUST 1994.** — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Artikels 3 des Erlasses vom 4. September 1991 zwecks Einsetzung einer Pädagogischen Kommission für die Weiterbildung im Unterrichtswesen

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 8. Juli 1990, 18. Juli 1990 und 16. Juli 1993;

Aufgrund des Gesetzes vom 29. Mai 1959 zur Abänderung gewisser Bestimmungen der Unterrichtsgesetzgebung, wie es abgeändert wurde;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 4. September 1991 zwecks Einsetzung einer Pädagogischen Kommission für die Weiterbildung im Unterrichtswesen;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 22. Juni 1994;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 15. Juli 1994;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß es unerlässlich ist, den Mitgliedern der Pädagogischen Kommission so schnell wie möglich das Recht auf Anwesenheitsgelder zuzugestehen;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

Beschließt:

**Artikel 1.** Artikel 3 des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zwecks Einsetzung einer Pädagogischen Kommission für die Weiterbildung im Unterrichtswesen wird um einen Paragraphen 3 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

« § 3. Der Vorsitzende, der stellvertretende Vorsitzende, der Schriftführer, der stellvertretende Schriftführer und die Mitglieder der Kommission erhalten Anwesenheitsgelder pro Sitzungstag von mindestens zwei Stunden, wenn die Sitzungen außerhalb der Dienstzeit stattfinden:

— für den Vorsitzenden, den stellvertretenden Vorsitzenden, den Schriftführer und den stellvertretenden Schriftführer: BEF 2 000;

— für die Mitglieder: BEF 1 500. »

Art. 2. Vorliegender Erlaß wird am 1. Januar 1993 wirksam.

Art. 3. Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.  
Eupen, den 31. August 1994.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,

Minister für Finanzen, Volksgesundheit, Familie und Senioren, Sport, Tourismus, internationale Beziehungen und für Denkmäler und Landschaften,

J. MARAITE

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

B. GENTGES

TRADUCTION

F. 94 — 3042

[S-C — 33088]

**31 AOÛT 1994. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone modifiant l'article 3 de l'arrêté du 4 septembre 1991 instituant une commission pédagogique pour la formation continuée dans l'enseignement**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990 et 16 juillet 1993;

Vu la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, telle que modifiée;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 4 septembre 1991 instituant une commission pédagogique pour la formation continuée dans l'enseignement;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 22 juin 1994;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 15 juillet 1994;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1988;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est impératif d'accorder sans délai aux membres de la commission pédagogique le droit à des jetons de présence;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

Arrête :

**Article 1er.** L'article 3 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone instituant une commission pédagogique pour la formation continuée dans l'enseignement est complété par un § 3 libellé comme suit :

« § 3. Par jour de séance de deux heures au moins, lorsque la séance est tenue en dehors des heures de service, le président, le président suppléant, le secrétaire, le secrétaire suppléant et les membres de la commission perçoivent des jetons de présence qui s'élèvent à :

- BEF 2 000 pour le président, le président suppléant, le secrétaire et le secrétaire suppléant;
- BEF 1 500 pour les membres. »

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1993.

**Art. 3.** Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 31 août 1994.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,

Ministre des Finances, de la Santé publique, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport, du Tourisme, des Relations internationales et des Monuments et Sites,

J. MARAITE

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

B. GENTGES

VERTALING

N. 94 — 3042

[S-C — 33088]

**31 AUGUSTUS 1994. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van artikel 3 van het besluit van 4 september 1991 tot inrichting van een pedagogische commissie voor de voortgezette opleiding in het onderwijs**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990 en 16 juli 1993;

Gelet op de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, zoals ze werd gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Executieve van 4 september 1991 tot inrichting van een pedagogische commissie voor de voortgezette opleiding in het onderwijs;  
 Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 22 juni 1994;  
 Gelet op het advies van de Inspectie der Financiën, gegeven op 15 juli 1994;  
 Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;  
 Gelet op de dringende noodzakelijkheid;  
 Overwegende dat het noodzakelijk is, onverwijld, de leden van de pedagogische commissie het recht op een presentiegeld te verlenen;  
 Op de voordracht van de Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 3 van het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap tot inrichting van een pedagogische commissie voor de voortgezette opleiding in het onderwijs wordt aangevuld met een § 3 luidend als volgt :

« § 3. Per zittingdag van ten minste twee uren die buiten de diensturen plaatsvindt verkrijgen de voorzitter, de plaatsvervangende voorzitter, de secretaris, de plaatsvervangende secretaris en de leden van de commissie een presentiegeld ten belope van :

— BEF 2 000 voor de voorzitter, de plaatsvervangende voorzitter, de secretaris en de plaatsvervangende secretaris;

— BEF 1 500 voor de leden. »

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1993.

**Art. 3.** De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 31 augustus 1994.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
 Minister van Financiën, Volksgezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport, Toerisme,  
 Internationale Betrekkingen en Monumenten en Landschappen,

J. MARAITE

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek

B. GENTGES

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

### DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

**15 SEPTEMBER 1994.** — Koninklijk besluit houdende aanduiding van de personeelsleden van het Ministerie van Onderwijs en van het « Ministère de l'Education nationale » die ondergebracht worden bij het personeel van de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit van 16 september 1959 houdende statuut van de voorzitter van de Nationale Raad voor Wetenschapsbeleid, van de secretaris-generaal en van het personeel van de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 september 1968, 12 augustus 1981, 26 november 1991, 30 maart 1993 en 26 april 1994;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 maart 1994 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 26 april 1994;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 april 1994 houdende opname van de diensten van het Ministerie van Onderwijs en het « Ministère de l'Education nationale » in de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 26 april 1994, inzonderheid op de artikelen 2 en 3;

Op de voordracht van Onze Minister van Wetenschapsbeleid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De personeelsleden bedoeld in artikel 3 van het koninklijk besluit van 25 april 1994, houdende opname van de diensten van het Ministerie van Onderwijs en het « Ministère de l'Education

### SERVICES DU PREMIER MINISTRE

**15 SEPTEMBRE 1994.** — Arrêté royal portant désignation des membres du personnel du Ministère de l'Education nationale et du « Ministère van Onderwijs » qui sont repris parmi le personnel des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal du 16 septembre 1959 fixant le statut du président du Conseil national de la Politique scientifique, du secrétaire général et du personnel des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles, modifié par les arrêtés royaux des 23 septembre 1968, 12 août 1981, 26 novembre 1991, 30 mars 1993 et 26 avril 1994;

Vu l'arrêté royal du 31 mars 1994 portant fixation du cadre du personnel des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles, modifié par l'arrêté royal du 26 avril 1994;

Vu l'arrêté royal du 25 avril 1994 portant intégration des services du Ministère de l'Education nationale et du « Ministère van Onderwijs » dans les Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles, modifié par l'arrêté royal du 26 avril 1994, notamment les articles 2 et 3;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Politique scientifique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** Les membres du personnel visés à l'article 3 de l'arrêté royal du 25 avril 1994, portant intégration des services du Ministère de l'Education nationale et du « Ministère van Onder-